

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 30 SEPTEMBRE 1919.

---

## Projet de loi

prorogeant les délais prévus à l'article 7<sup>3</sup> de la loi du 10 mai 1919 sur les réparations des dommages aux biens et à l'article 8 de la loi du 10 juin 1919, sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

---

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

MESSIEURS,

La loi du 10 mai 1919 sur les réparations des dommages aux biens, résultant des faits de la guerre stipule à son article 7<sup>3</sup>, que les demandes en réparation devront être introduites dans un délai de six mois à dater du jour de la publication de la dite loi.

La loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre prévoit, en son article 8, un délai de trois mois pour l'introduction des demandes d'allocations.

Ces délais apparaissent maintenant insuffisants ; certains intéressés n'ont pas pu prendre les dispositions nécessaires pour que leurs demandes soient légalement introduites auprès des administrations communales ; en particulier les sinistrés de la région dévastée n'ont pu réintégrer leur domicile et un grand nombre d'entre eux sont encore réfugiés à l'étranger. Il apparaît donc indispensable de prolonger les délais prévus par les deux lois rappelées ci-dessus.

Le présent projet de loi porte à neuf mois le délai prévu pour la réparation des dommages aux biens et à six mois le délai pour l'introduction des demandes de réparation des dommages aux personnes.

Il n'est pas possible d'accorder un délai plus long que celui prévu par le présent projet. En effet, aux termes du Traité de paix, l'évaluation des dommages de guerre subis par la Belgique doit être lue à la Commission des Réparations avant le 1<sup>er</sup> mai 1921. Il faut que pour cette date, nos opérations soient suffisamment avancées pour que des chiffres précis puissent être portés à la connaissance de la Commission. Semblable évaluation ne peut être faite

si les déclarations n'ont pas été déposées et vérifiées. De plus pour que les tribunaux des dommages de guerre puissent procéder avec méthode, il est nécessaire qu'ils soient mis le plus tôt possible en possession de toutes les demandes. Il est indispensable, en effet, si l'on veut procéder avec rapidité que les tribunaux, lorsqu'ils se déplacent vers telle ou telle localité d'un ressort, soient en possession de toutes les demandes des sinistrés de cette localité.

J'estime donc que si les délais doivent être prorogés en raison de l'impossibilité matérielle dans laquelle un grand nombre de personnes se sont trouvées de ne pouvoir jusqu'à présent effectuer le dépôt de leur déclaration, il n'est pas possible de les proroger au delà des limites fixées par le présent projet.

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

HENRI JASPAR.

---

## PROJET DE LOI

prorogeant les délais prévus à l'article 73 de la loi du 10 mai 1919 sur les réparations des dommages aux biens et à l'article 8 de la loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

**Albert,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Économiques,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre des Affaires Économiques présentera en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## ARTICLE PREMIER.

Le délai prévu à l'article 73 de la loi du 10 mai 1919 sur les réparations des dommages aux biens résultant des faits de la guerre est porté de six à neuf mois.

## ART. 2.

Le délai prévu à l'article 8 de la loi du 10 juin 1919 sur les répara-

## WETSONTWERP

ter verlenging van de termijnen voorzien bij artikel 73 der wet van 10 Mei op het herstel van schade aan goederen en bij artikel 8 der wet van 10 Juni 1919 op de vergoeding te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voordracht van den heer Minister van Staatshuishoudkundige Zaken,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Onze Minister van Staatshuishoudkundige Zaken zal in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp indienen waarvan de inhoud volgt :

## EERSTE ARTIKEL.

De termijn voorzien bij artikel 73 van de wet van 10 Mei 1919, op het herstel van schade aan goederen, voortspruitende uit de oorlogsfeiten wordt gebracht van zes op negen maand.

## ART. 2.

De termijn voorzien bij artikel 8 van de wet van 10 Juni 1919 op de

tions à accorder aux victimes civiles de la guerre est porté de trois à six mois.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1919.

vergoeding te verleenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers is gebracht van drie op zes maand.

Gegeven te Brussel, 21 September 1919.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

Van 's Konings wege,

*De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

HENRI JASPAR.

---

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 30 SEPTEMBER 1919.

## Wetsontwerp

ter verlenging van de termijnen voorzien bij artikel 73 van de wet van 10 Mei 1919  
en bij artikel 8 van de wet van 10 Juli 1919 op het herstel van oorlogsschade

### MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De wet van 10 Mei 1919 op het herstel van schade aan goederen, voort-  
spruitende uit oorlogsfeiten, bepaalt bij haar artikel 73 dat de eischen tot  
herstel moeten worden ingesteld binnen een termijn van 6 maand na de  
bekendmaking dier wet.

De wet van 10 Juli 1919 op het herstel, te verleenen aan de burgerlijke  
oorlogsslachtoffers, voorziet in haar artikel 8 eenen termijn van drie maand  
voor het indienen van aanvragen om uitkeeringen.

Deze termijnen komen thans als onvoldoende voor; de belanghebbenden  
hebben de noodige beschikkingen niet kunnen treffen om hunne aanvragen  
wettelijk bij de gemeentebesturen in te dienen, in 't bijzonder zijn de  
geteisterden uit de verwoeste gewesten niet bij machte geweest om naar  
hunne woonplaats te keeren en tal van hen verblijven nog als vluchtelingen  
in het buitenland. Het komt derhalve als onontbeerlijk voor de bij beide  
voormelde wetten voorziene termijnen te verlengen.

Onderhavig wetsontwerp brengt op negen maand den termijn voorzien  
voor het herstel van schade aan goederen en op zes maand den termijn be-  
paald voor het indienen van de aanvragen tot herstel van schade aan per-  
sonen.

Het is niet mogelijk een langeren termijn aan te nemen dan die voorzien  
bij onderhavig ontwerp. De raming van de in België geleden oorlogsschade,  
moet trouwens, naar luid van het Vredesverdrag, voorgelezen worden in de  
Commissie voor Herstel en dit vóór 1<sup>ste</sup> Mei 1921.

Voor dien datum, moeten onze verrichtingen op voldoende wijze gevor-  
derd zijn opdat er juiste cijfers ter kennis van de Commissie kunnen worden  
gebracht. Eene raming als deze kan niet worden opgemaakt zoo de aangiften  
niet ingediend en nagezien zijn. Opdat bovendien de rechtbanken voor

oorlogsschade met methode kunnen te werk gaan, is het onmisbaar dat zij zoo haast mogelijk in bezit van al de aanvragen worden gesteld. Het is inderdaad onontbeerlijk, zoo men vlug handelen wil, dat de rechtbanken, in bezit zijn van al aanvragen van de geteisterden uit de eene of andere plaats, wanneer zij naar deze plaats zich verplaatsen.

Ik acht dus dat zoo de termijnen dienen te worden verlengd uit hoofde van stoffelijke onmogelijkheid waarin tal van personen zich hebben bevonden om vooralsnog hunne aangiften in te dienen, het niet mogelijk is ze buiten de bij onderhavig wetsontwerp voorziene grenzen te verlengen.

*De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

HENRI JASPAR.



**PROJET DE LOI**

prorogeant les délais prévus à l'article 73 de la loi du 10 mai 1919 sur les réparations des dommages aux biens et à l'article 8 de la loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

**Albert,**

**ROI DES BELGÈS,**

*A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Économiques,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre des Affaires Économiques présentera en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE PREMIER.**

Le délai prévu à l'article 73 de la loi du 10 mai 1919 sur les réparations des dommages aux biens résultant des faits de la guerre est porté de six à neuf mois.

**ART. 2.**

Le délai prévu à l'article 8 de la loi du 10 juin 1919 sur les répara-

**WETSONTWERP**

ter verlenging van de termijnen voorzien bij artikel 73 der wet van 10 Mei op het herstel van schade aan goederen en bij artikel 8 der wet van 10 Juni 1919 op de vergoeding te verleenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voordracht van den heer Minister van Staatshuishoudkundige Zaken,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Onze Minister van Staatshuishoudkundige Zaken zal in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp indienen waarvan de inhoud volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

De termijn voorzien bij artikel 73 van de wet van 10 Mei 1919, op het herstel van schade aan goederen, voortspruitende uit de oorlogsfeiten wordt gebracht van zes op negen maand.

**ART. 2.**

De termijn voorzien bij artikel 8 van de wet van 10 Juni 1919 op de

tions à accorder aux victimes civiles de la guerre est porté de trois à six mois.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1919.

vergoeding te verleenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers is gebracht van drie op zes maand.

Gegeven te Brussel, 21 September 1919.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

Van 's Konings wege,

*De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

HERM JASPAR.

---